|  |
| --- |
| Dr Clare Ferguson PhDFrench to English Translator (Human and Social Sciences) |
| Education**2009–2012**PhD in Linguistics | University of the West of England BristolThesis title: The Subjunctive in Guernsey French: Implications for Gauging Authenticity in an Endangered LanguageResearch: a mixed methods sociolinguistic study of morphosyntactic language change in Guernsey FrenchFunding: fully funded by a three-year studentship from the University of the West of England Bristol**2004–2006** MA in Applied Translation | University of Exeter**1998­–2004**BA (Hons) English and French | University of Exeter**2007**Cambridge Certificate in English Language Teaching to Adults | LAL Torbay, PaigntonStatistics training* Introduction to Inference 1 (using SPSS)

Chi-square test of association, McNemar’s test, Paired samples t-test, Independent samples t-test, Correlation analysis (Pearson’s and Spearman’s), Simple linear regression, Missing data analysis* Introduction to Inference 2 (using SPSS)

Two-way ANOVA, Kruskal-Wallis test, Friedman’s test, Mann-Whitney U test, Wilcoxon test, One-way ANOVA, One-way repeated measures ANOVA/One-way blocked design* Multivariate Statistics 1 (using SPSS)

Discriminant analysis, Correspondence analysis, Principal Component analysis, Factor analysis, Cluster analysis, Multiple regression, MANOVA* Structural Equation Modelling 1 (using AMOS)

IT training* RSA IBT II
* Managing long documents in Word (RBI workshop, 2012)
* Using Microsoft Excel to process data (RBI workshop, 2012)

Research skills* Conducting literature review
* Constructing language attitudes questionnaire
* Developing semi-structured interview schedule
* Developing participant consent form
* Submitting ethics approval application
* Piloting and administering questionnaire
* Scheduling and conducting semi-structured and unstructured one-to-one, pair and group interviews
* Transcribing recorded interviews using ELAN time-aligned transcription software
* Conducting qualitative and quantitative analyses
* Writing up research study (thesis)
* Writing and (co-)presenting conference papers on research results

Contactdrclareferguson@gmail.com+44 7799 72028432 Knapp Park Road, Paignton, TQ4 7LA | Work history**03.06.2024 ­– present**Packaging Operator | Torbay Pharmaceuticals, Wilkins Drive, Paignton, TQ4 7FG Role: Packaging goods for distribution**29.08.2023 – 31.05.2024**Temping placement | Wise Employment, 32 Mayflower Street, Plymouth PL1 1DJRole: Packaging Operator (at Torbay Pharmaceuticals)**03.06.2013 – 25.08.2023**French to English Translator | Self-employedRole: Translating and copyediting human and social sciences research texts for publication**Feb 2016 – Feb 2023**Examiner | Self-employedRole: Marking Level 7 Diploma in Translation exam scripts and providing feedback reports on individual and group performances**08.02.2013 – 31.05.2013**Temping placement | Huntress Group, 23 Southernhay East, Exeter EX1 1QLRole: Administrator (at Guinness Care and Support Ltd.)**Nov 2006 – Nov 2009**Temporary placements | Various recruitment agenciesRoles included: AdministratorReceptionistData Entry ClerkSkills* Written communication (incl. copyediting, proofreading, preparing documents for publication, email correspondence)
* Verbal communication (incl. conference/seminar presenting, conducting interviews, call handling)
* French to English translation
* Machine translation post-editing
* Copyediting
* Transcription
* Translation exam marking
* English language teaching
* Expert knowledge of grammar
* Understanding and interpreting complex information quickly
* Data analysis (QUAL and QUAN)
* Time management
* Organising and prioritising workload
* Independent/team/collaborative working
* Networking
* Problem solving
* Decision making
* Creative thinking
* Languages: French (MA), German (A Level), Italian (GCSE)
* Strong administrative skillset

IT fluency (Microsoft Suite, Adobe, conferencing platforms, etc.) |